



大会

第六十四届会议

正式记录

第一〇五次全体会议

2010年7月6日星期二下午3时举行
纽约

主席：阿里·阿卜杜萨拉姆·图里基先生 (阿拉伯利比亚民众国)

下午3时10分开会。

女王伊丽莎白二世陛下的讲话

主席(以英语发言)：今天下午，大会将听取女王伊丽莎白二世陛下访问联合国之际发表的讲话。

现在请允许我说几句话。

(以阿拉伯语发言)

我谨代表联合国会员国向1957年之后首次再度来访联合国的女王陛下表示最诚挚的欢迎。在此重要时刻，我们非常荣幸能与她在一起，聆听她对大会的讲话。

作为联合王国和15个其他国家的女王，并作为由54个成员国组成的英联邦的元首，她代表着从亚洲和太平洋到非洲、从美洲和加勒比到不列颠群岛的20多亿人民。女王陛下体现着全球化的世界和共同的人性，这也同样界定着联合国的范围并赋予联合国致力的目标。

53年前她上一次在联合国发表讲话时，世界正从世界战争的灰烬中重建。冷战的紧张局势和核毁灭的阴影威胁着人类的存续。平等和不歧视的世界仍未实现，妇女还被要求待在家里。自那次讲话以来，女王陛下领导世界进行了翻天覆地的改变，许多独立的民

族国家根据《联合国宪章》所载人民均享有平等权利和自决权的原则应运而生。

我们现在生活在一个改革与变革已成常规并且变革步伐已经加快的世界。尽管经济呈现前所未有的繁荣景象，但世界仍然为极度不平等的现象所困扰，数十亿人依然生活在赤贫之中。自然灾害发生更为频繁，破坏力也更大，同时还出现了新的威胁和压力。当这种灾难和悲剧迫使我们面对人类的软弱不堪之时，女王陛下一直鼓励那些受灾难和悲剧冲击的人，让他们知道他们并非在独自承受痛苦。当恐怖主义行为发生过后人们处于一片惊骇之际，她安抚人心的讲话和处变不惊的镇静让人们感到宽慰和放心。

我们联合国致力于使世界变得更加美好、捍卫正义与和平、缓解痛苦和帮助穷人摆脱贫穷。我们常常做得不够，未能兑现我们的承诺或满足寄予我们的期望。女王陛下通过她自己的责任感和坚持不懈的公共服务，向我们这些身在联合国的人表明，我们决不能放弃我们奋斗的目标，我们必须坚定意志和决心，穷人和弱者的前景不容我们轻言失败。这是我们的理想，我们必须努力不懈。

我现在请潘基文秘书长讲话。

秘书长(以英语发言)：女王陛下光临联合国让我们至感荣幸。在这个不断变化和冲击的世界，她是我

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



们这个时代的安定力量。她在位数十寒暑，从化解冷战的挑战到应对全球变暖的威胁，从“甲壳虫合唱团”到贝克汉姆，从电视机到微博客。这些年来，她到世界各地旅行，会见世界各地的人们。她已成为优雅、坚贞和高贵的生动象征。

1957年，当联合国还在成长的时候，女王陛下首次来到这个大会堂(见A/PV.707)。半个多世纪以前，她告诉大会，本组织的前途不仅要看有何种形式上的纽带将我们联系在一起，而且要看我们争取实现《联合国宪章》提出的希望和伟大理想——和平、正义与繁荣——的决心有多大。

在女王陛下掌管之下，联合王国和英联邦为联合国作出了巨大贡献。今天，联合国维和部队四个最大提供国均为英联邦国家。在世界各地，女王陛下正在同我们合作推进发展、促进人权和增进全球安全。

今年9月，我们将齐聚一堂，通过推动朝着千年发展目标方向取得进展来进一步促进这项使命。世界各国领导人的蓝图是拯救穷人与弱者的生命、消灭饥饿与疾病、促进两性平等和为数十亿人提供教育、机会与体面工作。我们届时将再次听取女王陛下的呼吁，将我们的全部力量倾注于《宪章》提出的理想和实现使大家都感到更美好的世界。

她对联合王国、英联邦、联合国和对我们崇尚的共同价值作出了奉献，我们感谢她和乐见她的奉献。我们祝愿她身体健康，并欢迎她今天来到这里。

主席(以英语发言)：我现在荣幸地邀请英国女王伊丽莎白二世陛下向大会发表讲话。

女王伊丽莎白二世陛下(以英语发言)：我记得我上次站在这里是在1957年。从那时起，我到过很多地方，见过世界各地的许多领导人、大使和政治家。今天，我作为16个联合国会员国的女王和54个英联邦国家的元首在大会讲话。

我目睹世事发生了巨大变化，许多都变得更好，尤其在科技领域和社会态度方面。值得注意的是，许多重大进步的出现，不是由于政府、委员会决议或中

央指令，尽管这些都有一定的作用，而是因为世界各地人民有这样的要求。对于联合国来说，人民看待领导和权力的这种微妙但又重要的变化，可能预示着失败和消亡。但正好相反，联合国通过响应和适应这些变化，已经变得更加壮大。

但是，很多重要的事情并没有改变。《联合国宪章》崇尚的目标和价值依然有效：促进国际和平、安全与正义；减轻和消除饥饿、贫困和疾病的蹂躏；保障每个公民的权利和自由。

联合国取得的成就至为显著。我第一次站在这里的时候，联合国只有三个海外行动；现在有26个特派团、12余万名男女在世界各地执行任务。本组织帮助减少冲突，为数百万受到自然灾害和其他紧急情况影响的人民提供人道主义援助，并全力解决贫困在世界许多地区产生的影响。

还要大量工作要做。前秘书长达格·哈马舍尔德曾经说过，一个好护士的持续照顾可能与外科医生的大手术一样重要。好护士通过实践越做越好，可惜病人从未减少。

今年9月，各国领导人将聚首商定如何实现千年发展目标，届时每个国家都可作出它们各自的独特贡献。此外，新的挑战也已出现，这些挑战既考验着本组织，也考验着会员国。其中之一是打击恐怖主义，另一个挑战是面对气候变化。在应对气候变化方面，必须审慎考虑小而脆弱的国家可能面临的风险，其中许多都是英联邦成员。

我在发言开始的时候谈到领导作用。我很欣赏有领导才能的人，特别是为公众服务和外交界人士。主席先生，我祝贺你和你的同事以及你的前任至今取得的许多成就。

推展和平是最艰难的领导工作，或许历来都是如此。据我所知，这没有一个固定的成功模式，但多年来我注意到，一些领导都有共通的特点，他们往往都能找到方法鼓励人们齐心协力，凝聚才能、真知灼见、热情和理想，共同为此奋斗。

自从我上次在大会发言以来，属于英联邦的国家数目也迅速增加，现在已经代表近 20 亿人民。英联邦全心全意支持联合国及其机构对世界和平与稳定作出的重要贡献。去年 11 月，我在特立尼达和多巴哥主持英联邦政府首脑会议开幕，告诉与会代表，英联邦有机会发挥领导作用。今天，我也向联合国传递同样的信息。

过去 60 年，联合国一直帮助世界各国拟定对策应对全球性的危机。现在的挑战是继续发挥这种明确的领导和凝聚作用，同时不忘本组织继续谋求人类安全、繁荣和尊严的工作。

再过 53 年，当大家回顾我们现在的所作所为之时，无疑会认为我们现在的许多做法都过时了。但我

希望，在后人的眼里，我们的诚意、我们勇于带头的意愿和我们维护正义的决心，都经得起时间的考验。

在我的有生之年，联合国已经从崇高的愿望演变成促进人类共同利益的真正力量。这本身就已经是一个了不起的成就。不过，我们今天在此不是为了叙旧忆往。在明天的世界里，我们大家必须一如既往，携手努力，这样我们才能成为一个名副其实的联合国。

主席(以英语发言)：我谨代表大会深切感谢英国女王伊丽莎白二世陛下重要和鼓舞人心的讲话。

下午 3 时 30 分散会。